



C/36/4

ORIGINAL: francés

FECHA: 11 de septiembre de 2002

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Trigésimo sexto período ordinario de sesiones
Ginebra, 24 de octubre de 2002

SITUACIÓN FINANCIERA DE LA UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES VEGETALES AL 31 DE DICIEMBRE DE 2001

Memorandum del Secretario General

RESUMEN

El presente documento contiene la situación financiera de la Unión al 31 de diciembre de 2001, así como el informe del interventor relativo al ejercicio bienal 2000-2001.

1. Resultadodelejerciciobienal 2000-2001
Elresultadodelejerciciobienal 2000-2001eselsiguiente:

	<u>Francos*</u>
Ingresos	6.174.479
Gastos	<u>6.505.971</u>
Déficit	<u>(331.492)</u>

DeconformidadconelArtículo 5delReglamentoFinancierodelaUPOV,eldéficitde 331.492francosfuecubiertoporelfondodereserva.

2. Fondodeoperaciones

EnvirtuddelArtículo 8desuReglamentoFinanciero,laUPOVdisponedeunfondode operaciones. Tal como consta en el balance al 31 de diciembre de 2001 (Anexo A.2 del presentedocumento),esefondodeoperacionesasciendea 435.837 francos. Laparticipación de los Estados, calculada de conformidad con las decisiones del Consejo adoptadas durante los períodos de sesiones de noviembre de 1972 (documento UPOV/C/VI/12, párrafo 57) y octubrede 1992(documento C/26/15,párrafo 14),eslasiguiente:

Alemania	41.667	Irlanda	8.333
Argentina	4.167	Israel	4.167
Australia	8.333	Italia	16.666
Austria	12.500	Japón	41.667
Bélgica	8.333	Kenya	1.667
Bolivia	1.667	Kirguistán	1.667
Brasil	2.083	México	6.250
Bulgaria	1.667	Noruega	8.333
Canadá	8.333	NuevaZelandia	8.333
Chile	1.667	PaísesBajos	24.999
China	4.167	Panamá	1.667
Colombia	1.667	Paraguay	1.667
Dinamarca	8.333	Polonia	4.167
Ecuador	1.667	Portugal	4.167
Eslovaquia	4.167	ReinoUnido	41.667
Eslovenia	1.667	RepúblicaCheca	4.167
España	8.333	RepúblicadeMoldova	1.667
EstadosUnidosdeAmérica	41.667	Sudáfrica	8.333
Estonia	1.667	Suecia	8.333
FederacióndeRusia	4.167	Suiza	8.333
Finlandia	8.333	TrinidadyTabago	1.667
Francia	41.667	Ucrania	4.167
Hungría	4.167	Uruguay	<u>1.667</u>
		Total:	<u>435.837</u>

* Por "francos" se entenderá francos suizos y las sumas indicadas en el presente documento se han redondeado a la unidad (documento C/XII/15, párrafo 8).

3. Base de las contribuciones

El importe de la contribución anual de cada Estado miembro se calcula sobre la base del número de unidades de contribución que se le aplica (Artículo 26 del Acta de 1961/1972 y del Acta de 1978 del Convenio). El cálculo de las contribuciones de 2000 y 2001 se basó en las siguientes unidades (a este respecto, véase el presupuesto del bienio 2000 -2001 (documentos C/33/4 y C/33/17)):

	5	unidades para Alemania
	5	unidades para Estados Unidos
	5	unidades para Francia
	5	unidades para Japón
	5	unidades para Reino Unido
	3	unidades para Países Bajos
	2	unidades para Italia
	1,5	unidad para Austria
	1,5	unidad para Bélgica
	1,5	unidad para Dinamarca
	1,5	unidad para España
	1,5	unidad para Suecia
	1,5	unidad para Suiza
	1	unidad para Australia
	1	unidad para Canadá
	1	unidad para Finlandia
	1	unidad para Irlanda
	1	unidad para Noruega
	1	unidad para Nueva Zelanda
	1	unidad para Sudáfrica
	0,75	unidad para México
	0,5	unidad para Argentina
	0,5	unidad para China
	0,5	unidad para Eslovaquia
	0,5	unidad para Federación de Rusia
	0,5	unidad para Hungría
	0,5	unidad para Israel
	0,5	unidad para Polonia
	0,5	unidad para Portugal
	0,5	unidad para República Checa
	0,5	unidad para Ucrania
	0,25	unidad para Brasil
	0,2	unidad para Bolivia
	0,2	unidad para Bulgaria
	0,2	unidad para Chile
	0,2	unidad para Colombia
	0,2	unidad para Ecuador
	0,2	unidad para Eslovenia
	0,2	unidad para Estonia (para el año 2001)
	0,2	unidad para Kenya
	0,2	unidad para Kirguistán (para el año 2001)
	0,2	unidad para Panamá
	0,2	unidad para Paraguay
	0,2	unidad para República de Moldova
	0,2	unidad para Trinidad y Tabago
	0,2	unidad para Uruguay
Total:	54,4	unidades para 44 Estados miembros (para el año 2000)
	54,8	unidades para 46 Estados miembros (para el año 2001)

4. Resumen de las principales normas de contabilidad

El informe financiero de la UPOV para el ejercicio bienal 2000-2001 se preparó de conformidad con los principios establecidos en el Convenio de la UPOV y en el Reglamento Administrativo y Financiero de la UPOV, así como en aplicación de las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas, tal como se definen en el documento de las Naciones Unidas A/48/530 de 29 de octubre de 1993.

5. Anexos

El Anexo A del presente documento contiene:

- A.1 – Comparación del presupuesto inicial, el presupuesto revisado y las cuentas correspondientes al bienio 2000 -2001, seguida de notas explicativas, los gastos desglosados por subprograma, así como un plan de los recursos del ejercicio bienal 2000 -2001;
- A.2 – Balance al 31 de diciembre de 2001;
- A.3 – Contribuciones de los Estados miembros;
- A.4 – Comparación de los ingresos y gastos de los ejercicios bienales 1998 -1999 y 2000-2001;
- A.5 – Importes de las contribuciones pagadas al 31 de diciembre de 2001;
- A.6 – Comparación del balance al 31 de diciembre de 1999 y al 31 de diciembre de 2001;
- A.7 – Fondos extra presupuestarios;
- A.8 – Estado de los ingresos y gastos y evolución de los fondos de reserva y de operaciones;
- A.9 – Estado de los activos y los pasivos, y de los fondos de reserva y de operaciones;
- A.10 – Evolución del flujo de caja.

El Anexo B contiene el Informe del Interventor.

6. Se invita al Consejo examinador a aprobar las cuentas del ejercicio bienal 2000-2001.

[Siguen los Anexos]

ANEXO A.1

Comparación del presupuesto inicial, el presupuesto revisado y las cuentas correspondientes
al bienio 2000 -2001

	PRESUPUESTO INICIAL	PRESUPUESTO REVISADO	CUENTAS
INGRESOS			
Contribuciones	5.836.000	5.858.000	5.857.588
Publicaciones	70.000	70.000	61.940
Ingresos diversos*	<u>260.000</u>	<u>260.000</u>	<u>254.951</u>
TOTAL DE INGRESOS	<u>6.166.000</u>	<u>6.188.000</u>	<u>6.174.479</u>
GASTOS			
Gastos de personal i)	3.700.000	2.936.000	3.196.400
Misiones de funcionarios ii)	350.000	350.000	412.174
Participación de funcionarios nacionales y conferencistas ii)	80.000	80.000	102.292
Becas iii)	20.000	20.000	-
Servicios de conferencias iv)	230.000	200.000	146.984
Consultores y expertos v)	-	290.000	416.957
Publicaciones vi)	50.000	50.000	97.704
Otros servicios contractuales	270.000	220.000	213.463
Locales y mantenimiento	175.000	175.000	194.481
Comunicaciones y otros gastos vii)	1.650.000	1.600.000	1.658.446
Mobiliario y equipo viii)	50.000	50.000	29.957
Suministros ix)	<u>16.000</u>	<u>16.000</u>	<u>37.113</u>
TOTAL DE GASTOS	<u>6.591.000</u>	<u>5.987.000</u>	<u>6.505.971</u>
RESULTADOS			
Excedente de ingresos transferido al fondo de reserva	-	201.000	-
Excedente de gastos cubierto por el fondo de reserva	<u>(425.000)</u>	<u>-</u>	<u>(331.492)</u>
	<u>6.166.000</u>	<u>6.188.000</u>	<u>6.174.479</u>

i) a ix): véase la página 2 del Anexo A

* Incluye la parte alícuota de la UPOV en los ingresos comunes de la OMPI, 13.183

francos.

Explicación de las principales variaciones entre el presupuesto revisado y las cuentas

GASTOS

- i) Gastos de personal :
El excedente de 260.400 francos se debe principalmente a la creación de nuevos puestos en las categorías profesional y de servicios generales.
- ii) Misiones de funcionarios y participación de funcionarios nacionales y conferencistas
Los excedentes de 62.174 francos y 22.292 francos, respectivamente, se deben al elevado número de misiones, principalmente en el marco del subprograma destinado a la cooperación con los gobiernos de los Estados miembros o no miembros, así como con organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales.
- iii) Becas:
El ahorro de 20.000 francos se debe a que no se concedieron becas durante el ejercicio.
- iv) Servicios de conferencias :
El ahorro de 53.016 francos se debe a que las reuniones del Consejo y del Comité consultivo se celebraron de forma conjunta. Además, se redujo el número de días de reunión del Comité Administrativo y Jurídico y no se organizó ningún simposio sobre el tema general de la evolución internacional y las novedades en materia de protección de las obtenciones vegetales. También se anulaban las reuniones destinadas a recoger la opinión de las organizaciones internacionales sobre determinadas cuestiones.
- v) Consultores y expertos :
El excedente de 126.957 francos se debe a que los gastos en dos consultores fueron más elevados del previsto.
- vi) Publicaciones:
El excedente de 47.704 francos se debe principalmente a los gastos vinculados a la producción de discos CD-ROM.
- vii) Comunicaciones y otros gastos :
El excedente de 58.446 francos resulta principalmente de gastos de telecomunicaciones más elevados del previsto, así como de gastos vinculados a un evento excepcional, organizado con ocasión de la partida de un funcionario.
- viii) Mobiliario y equipo :
El ahorro de 20.043 francos se debe a que los gastos en mobiliario y equipo fueron menos importantes del previsto.
- ix) Suministros:
El excedente de 21.113 francos se debe a que se gastó más del previsto en papel, libros y suscripciones.

Nota:

Método utilizado para fijar el presupuesto revisado de 2000 -2001: este presupuesto corresponde al presupuesto inicial al que se han añadido las variaciones de recursos aprobadas por los Estados miembros en el documento CC/59/5. Además, los gastos estimados se han reducido en función de los ahorros previstos y los ingresos se han aumentado como consecuencia de las nuevas adhesiones al Convenio de la UPOV. La reducción de los gastos estimados no debe considerarse como una disminución de los créditos presupuestarios asignados por los Estados miembros a la Oficina de la Unión, sino como la expresión de la voluntad de evaluar con realismo el nivel de los Fondos de reserva y de operaciones que pudieran estar disponibles a finales de 2001 (Anexo 1 del documento C/35/4).

Gastos desglosados por subprograma correspondientes al ejercicio bienal 2000 -2001
(en miles de francos)

Subprograma	UV.01	UV.02	UV.03	UV.04	UV.05	UV.06	UV.07	Total
Gastos de personal	199	199	932	506	733	627	-	3196
Misiones de funcionarios	-	-	97	225	90	-	-	412
Participación de funcionarios nacionales/conferencistas	-	-	-	75	27	-	-	102
Becas	-	-	-	-	-	-	-	-
Servicios de conferencias	49	39	34	3	22	-	-	147
Consultores/expertos	24	24	114	66	112	77	-	417
Publicaciones	-	-	2	-	-	29	67	98
Otros servicios contractuales	-	-	24	-	-	70	119	213
Locales/mantenimiento	-	-	-	-	-	-	194	194
Comunicaciones y otros gastos	-	1	-	1	-	3	1.653	1.658
Mobiliario y equipo	-	-	-	-	-	-	30	30
Suministros	-	-	-	-	-	-	37	37
Total	272	263	1.203	876	984	806	2.100	6.504

- UV.01 Órganos Rectores de la UPOV - Consejo y Comité Consultivo
 UV.02 Desarrollo progresivo del derecho internacional y prácticas administrativas en materia de protección de las obtenciones vegetales
 UV.03 Perfeccionamiento tecnológico del sistema de protección de las obtenciones vegetales de la UPOV y seguimiento de nuevas tecnologías
 UV.04 Cooperación con los Gobiernos de Estados miembros o no miembros, con organizaciones intergubernamentales (OIG), particularmente la OMPI, y con organizaciones no gubernamentales (ONG), en relación con cuestiones de interés para la UPOV
 UV.05 Asistencia técnica
 UV.06 Relaciones exteriores e internacionales y con el público
 UV.07 Servicios de apoyo administrativo

Plan de recursos del ejercicio bienal 2000- 2001

	Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios *				Total de recursos	
	Presupuesto revisado	Cuentas	Fondos en fideicomiso		Acuerdo de cooperación UPOV/OMPI		Presupuesto revisado	Cuentas
			Presupuesto revisado	Cuentas	Presupuesto revisado	Cuentas		
Gastos	5.987.000	6.505.971	350.000	324.137	261.000	207.120	6.598.000	7.037.228
Ingresos	6.188.000	6.174.479	350.000	158.665	261.000	207.120	6.799.000	6.540.264
Ajustes (reembolsos)	-	-	-	(49.410)	-	-	-	(49.410)
+ / (-) Transferencia del/al saldo de los fondos	(201.000)	331.492	-	214.882	-	-	(201.000)	546.374
Importe total de los recursos	5.987.000	6.505.971	350.000	324.137	261.000	207.120	6.598.000	7.037.228

* Los recursos extrapresupuestarios comprenden los fondos en fideicomiso que forman parte integral de las cuentas de la UPOV, así como el Acuerdo de Cooperación entre la UPOV y la OMPI cuya contabilidad se lleva en los libros de la OMPI (subpartida 01.6.077 "Cooperación y coordinación con la UPOV para la fusión de información sobre la protección de la propiedad intelectual de las innovaciones relativas a las plantas y aplicación del Artículo 27.b) del Acuerdo sobre los ADPIC" del presupuesto de la OMPI 2000 -2001).

ANEXO A.2

Balanceal 31dediciembrede 2001

ACTIVO		PASIVO	
Liquidez	2.584.721	Cuentasporpagar	1.054.830
		Fondosenfideicomiso	46.770
		Cuentatransitoriapasiva	17.284
Cuentasporcobrar	143.321	Fondodereserva	
		Saldoencuentanuevaal	
		31dediciembrede1999	1.504.813
		Excedentedegastosen	
		2000-2001	<u>(331.492)</u> 1.173.321
		Fondodeoperaciones	<u>435.837</u>
	<u>2.728.042</u>		<u>2.728.042</u>

ANEXO A.3

Contribuciones de los Estados miembros

Estados miembros	Unidades de contribución	Contribución pagadera		Fecha de adhesión a la UPOV
		en enero de 2000	en enero de 2001	
Alemania	5	268.205	268.205	10 de agosto de 1968
Argentina	0,5	26.820	26.820	25 de diciembre de 1994
Australia	1	53.641	53.641	1 de marzo de 1989
Austria	1,5	80.462	80.462	14 de julio de 1994
Bélgica	1,5	80.462	80.462	5 de diciembre de 1976
Bolivia	0,2	10.728	10.728	21 de mayo de 1999
Brasil	0,25	13.410	13.410	23 de mayo de 1999
Bulgaria	0,2	10.728	10.728	24 de abril de 1998
Canadá	1	53.641	53.641	4 de marzo de 1991
Chile	0,2	10.728	10.728	5 de enero de 1996
China	0,5	28.820	26.820	23 de abril de 1999
Colombia	0,2	10.728	10.728	13 de septiembre de 1996
Dinamarca	1,5	80.462	80.462	6 de octubre de 1968
Ecuador	0,2	10.728	10.728	8 de agosto de 1997
Eslovaquia	0,5	26.820	26.820	1 de enero de 1993
Eslovenia	0,2	10.728	10.728	29 de julio de 1999
España	1,5	80.462	80.462	18 de mayo de 1980
Estados Unidos de América	5	268.205	268.205	8 de noviembre de 1981
Estonia	0,2	-	10.728	24 de septiembre de 2000
Federación de Rusia	0,5	26.820	26.820	24 de abril de 1998
Finlandia	1	53.641	53.641	16 de abril de 1993
Francia	5	268.205	268.205	3 de octubre de 1971
Hungría	0,5	26.820	26.820	16 de abril de 1983
Irlanda	1	53.641	53.641	8 de noviembre de 1981
Israel	0,5	26.820	26.820	12 de diciembre de 1979
Italia	2	107.282	107.282	1 de julio de 1977
Japón	5	268.205	268.205	3 de septiembre de 1982
Kenya	0,2	10.728	10.728	13 de mayo de 1999
Kirguistán	0,2	-	10.728	26 de junio de 2000
México	0,75	40.231	40.231	9 de agosto de 1997
Noruega	1	53.641	53.641	13 de septiembre de 1993
Nueva Zelanda	1	53.641	53.641	8 de noviembre de 1981
Países Bajos	3	160.923	160.923	10 de agosto de 1968
Panamá	0,2	10.728	10.728	23 de mayo de 1999
Paraguay	0,2	10.728	10.728	8 de febrero de 1997
Polonia	0,5	26.820	26.820	11 de noviembre de 1989
Portugal	0,5	26.820	26.820	14 de octubre de 1995
Reino Unido	5	268.205	268.205	10 de agosto de 1968
República Checa	0,5	26.820	26.820	1 de enero de 1993
República de Moldova	0,2	10.728	10.728	28 de octubre de 1998
Sudáfrica	1	53.641	53.641	6 de noviembre de 1977
Suecia	1,5	80.462	80.462	17 de diciembre de 1971
Suiza	1,5	80.462	80.462	10 de julio de 1977
Trinidad y Tabago	0,2	10.728	10.728	30 de enero de 1998
Ucrania	0,5	26.820	26.820	3 de noviembre de 1995
Uruguay	0,2	10.728	10.728	13 de noviembre de 1994
	<u>54,8</u>	<u>2.918.066</u>	<u>2.939.522</u>	

46 Estados miembros (de los cuales	44 contribuyeron para el año	2000 y 46 para el año 2001)
Croacia*		1 de septiembre de 2001
Nicaragua*		6 de septiembre de 2001
Rumania*		16 de marzo de 2001

49 Estados miembros (al 31 de diciembre de 2001)

* Contribución pagadera a partir de enero de 2002.

ANEXO A.4

Comparación de los ingresos y gastos
correspondientes a los ejercicios bienales 1998 -1999 y 2000- 2001

	<u>Ejercicio bienal</u> <u>1998-1999</u>	<u>Ejercicio bienal</u> <u>2000-2001</u>
INGRESOS		
Contribuciones	5.610.844	5.857.588
Publicaciones	62.879	61.940
Ingresos diversos	<u>243.545</u>	<u>254.951</u>
Total de ingresos	<u>5.917.268</u>	<u>6.174.479</u>
GASTOS		
Gastos de personal	3.131.230	3.196.400
Misiones de funcionarios	356.407	412.174
Participación de funcionarios nacionales y conferencistas	42.436	102.292
Servicios de conferencias	140.325	146.984
Consultores y expertos	167.059	416.957
Publicaciones	30.914	97.704
Otros servicios contractuales	236.258	213.463
Locales y mantenimiento	163.536	194.481
Comunicaciones y otros gastos	1.533.483	1.658.446
Mobiliario y equipo	76.213	29.957
Suministros	<u>16.187</u>	<u>37.113</u>
Total de gastos	5.894.048	6.505.971
RESULTADO		
Excedente de ingresos transferido al fondo de reserva	<u>23.220</u>	
Excedente de gastos cubierto por el fondo de reserva		<u>(331.492)</u>
	<u>5.917.268</u>	<u>6.174.479</u>

ANEXO A.5

Importes de las contribuciones pagaderas al 31 de diciembre de 2001

<u>Estadomembro*</u>	<u>Sin atrasos/Año(s)</u> <u>en mora</u>	<u>Importe de los atrasos</u> <u>Francos</u>
Alemania	Sin atrasos	
Argentina	Sin atrasos	
Australia	Sin atrasos	
Austria	Sin atrasos	
Bélgica	Sin atrasos	
Bolivia	Sin atrasos	
Brasil	Sin atrasos	
Bulgaria	Sin atrasos	
Canadá	Sin atrasos	
Chile	Sin atrasos	
China	Sin atrasos	
Colombia	Sin atrasos	
Dinamarca	Sin atrasos	
Ecuador	Sin atrasos	
Eslovaquia	Sin atrasos	
Eslovenia	Sin atrasos	
España	Sin atrasos	
Estados Unidos de América	Sin atrasos	
Estonia	Sin atrasos	
Federación de Rusia	Sin atrasos	
Finlandia	Sin atrasos	
Francia	Sin atrasos	
Hungría	Sin atrasos	
Irlanda	Sin atrasos	
Israel	Sin atrasos	
Italia	Sin atrasos	
Japón	Sin atrasos	
Kenya	Sin atrasos	
Kirguistán	Sin atrasos	
México	Sin atrasos	
Noruega	Sin atrasos	
Nueva Zelanda	Sin atrasos	
Países Bajos	Sin atrasos	
Panamá	Sin atrasos	
Paraguay	Sin atrasos	
Polonia	Sin atrasos	
Portugal	Sin atrasos	
Reino Unido	Sin atrasos	
República Checa	Sin atrasos	
República de Moldova	Contribución 2001	10.728
Sudáfrica		
Suecia	Sin atrasos	
Suiza	Sin atrasos	
Trinidad y Tabago	Sin atrasos	
Ucrania	Contribución 1997(saldo)	19.540
	Contribución 1998	26.820
	Contribución 1999	26.820
	Contribución 2000	26.820
	Contribución 2001	<u>26.820</u>
		126.820
Uruguay	Sin atrasos	
	Total	<u>137.548</u>

* Figuran en la presente lista únicamente los Estados que pagan on las contribuciones de 2000 y 2001, o de 2001.

ANEXO A.6

Comparación del balanceal 31 de diciembre de 1999
y al 31 de diciembre de 2001

	<u>31 de diciembre de 1999</u>	<u>31 de diciembre de 2001</u>
ACTIVOS		
<u>Liquidez</u>		
UBSS.A., cuentas corrientes	524.754	753.038
Confederación Suiza, fondo de operaciones	419.585	435.837
cuenta de depósito	1.233.489	1.395.846
<u>Cuentas por cobrar</u>		
Contribuciones y fondo de operaciones pendientes	404.011	137.548
Deudores varios	<u>823</u>	<u>5.773</u>
	<u>2.582.662</u>	<u>2.728.042</u>
PASIVOS		
<u>Cuentas pagaderas</u>		
Contribuciones y fondo de operaciones recibidos por anticipado	106.782	207.693
Acreedores varios	145.781	847.137
<u>Fondos en fideicomiso</u>	261.653	46.770
<u>Cuenta transitoria pasiva</u>	2.998	17.284
<u>Provisión de reserva para gastos de cesede servicio *</u>	141.050	-
<u>Fondo de reserva</u>	1.504.813	1.173.321
<u>Fondo de operaciones</u>	<u>419.585</u>	<u>435.837</u>
	<u>2.582.662</u>	<u>2.728.042</u>

* La provisión se utilizó de conformidad con su objeto, para pagar los importes adeudados a los funcionarios que cesaron sus actividades en el transcurso del bienio. No se ha previsto la refinanciación de esta reserva en el presupuesto del ejercicio 2000 -2001, ni en el del ejercicio 2002-2003.

ANEXO A.7
Fondosextrapresupuestarios

FONDOSENFIDEICOMISODELGOBIERNOJAPONÉS

Saldodelbienioanterior		148.950
<u>Fondosrecibidos</u> (29deenerode2001)	148.832	
Interesesbancarios	<u>5.079</u>	153.911
<u>Gastos:</u>		
Seminarios/cursosobrelaproteccióndelasobtencionesvegetales		
Manila(Filipinas)(incluidaslasmisionesconsultivas		
alaIndia,MalasiaySingapur)(febrerde 2000)	14.939	
Colombo(SriLanka)(abrilde 2000)	16.089	
Tsukuba(Japón)(mayode 2000)	51.547	
Yakarta(Indonesia)(incluidalamisiónconsultivaaTailandia)		
(agostode 2000)	25.053	
Tokio(Japón)(octubreanoviembrede 2000)	12.960	
Beijin(China)(julio 2001)	85.160	
MisiónconsultivaaVientiane(RepúblicaDemocráticaPopularLao)		
(eneroafebrerde 2001)	9.113	
FormacióndeunfuncionariodelaOficinaNacionalTailandesa	4.912	
Gastosdiversos	<u>6.856</u>	
	<u>226.629</u>	
Gastosadministrativos(13%delo sgastos)	<u>29.462</u>	<u>(256.091)</u>
Fondosdisponiblesal31dediciembrede2001		<u>46.770</u>

**FONDOSENFIDEICOMISO -ADMINISTRADORAUXILIAR,
GOBIERNOJAPONÉS**

Saldodelbienioanterior		111.926
<u>Gastos:</u>		
Salarioseindemnizaciones,gastosdemisión,reserva		
para gastosdecesedeservicio,etc.	57.653	
Gastosadministrativos(12%delosgastos)	<u>6.918</u>	(64.571)
ReembolsoalGobiernojaponés		<u>(47.355)</u>
Fondosdisponiblesal31dediciembrede2001		-

FONDOSENFIDEICOMISODELGOBIERNODELAREP.DECOREA

Saldo delbienioanterior		-
<u>Fondosrecibidos</u> (16septiembrede2000)		4.725
<u>Gastos:</u>		
CursodeformacióndeunfuncionariacionalantelaUPOV(gastosdemisión)		(3.475)
ReembolsoalGobiernodelaRepúblicadeCorea		<u>(1.250)</u>
Fondosdisponiblesal31dedi ciembrede 2001		-

FONDOSENFIDEICOMISODELGOBIERNOFRANCÉS

Saldodelbienioanterior		776
Interesesbancarios		29
ReembolsoalGobierno francés		<u>(805)</u>
Fondosdisponiblesal 31dediciembrede 2001		-

ANEXO A.8

Cuadro comparativo 1

Estado de los ingresos y gastos y evolución de los fondos
de reserva y de operaciones

para el período finalizado el 31 diciembre de 2001
(expresado en miles de francos suizos)

<u>Partida</u>	<u>Fondo de administración general</u> <u>(y fondos asociados)</u>	
	<u>Total</u>	
	<u>Período</u> 2000-01	<u>Período</u> 1998-99
INGRESOS		
Contribuciones	5.858	5.611
Ingresos varios/diversos		
Ingresos de explotación	98	121
Fondos recibidos según acuerdos interorganizaciones	13	18
Intereses bancarios	205	156
Diferencia del cambio	-	-
Otros/ingresos	-	11
TOTAL DE INGRESOS	6.174	5.917
GASTOS	6.506	5.894
TOTAL DE GASTOS	6.506	5.894
EXCEDENTE DE INGRESOS SOBREGASTOS	(331)	23
Transferencias al fondo de reserva	-	23
Transferencias del fondo de reserva	(331)	-
Transferencias al fondo de operaciones	16	21
Otros ajustes	-	-
Saldo de los fondos de reserva y de operaciones al inicio del ejercicio	1.924	1.880
SALDO DE LOS FONDOS DE RESERVA Y DE OPERACIONES AL FINAL DEL EJERCICIO	1.609	1.924

ANEXO A.9

Cuadro comparativo 2

Estado de los activos y pasivos y de los Fondos de reserva y de operaciones

al 31 diciembre de 2001
(expresado en miles de francos suizos)

<u>Partida</u>	<u>Fondos de administración general</u> <u>(y fondos asociados)</u>	
	<u>Total</u>	
	<u>Período</u> 2000-01	<u>Período</u> 1998-99
ACTIVOS		
Líquido y depósitos a plazo fijo	2.585	2.178
Cuentas por cobrar		
Contribuciones y fondos de operaciones pendientes de los Estados miembros	137	404
Varios	6	1
Otros activos		
Terrenos y construcciones		
TOTAL DE LOS ACTIVOS	2.728	2.583
PASIVOS		
Contribuciones recibidas por anticipado	208	107
Compromisos no pagados	17	3
Cuentas por pagar		
Saldo de los fondos interorganizaciones	890	403
Varios	4	4
Otros fondos y cuentas especiales	-	141
TOTAL DE LOS PASIVOS	1.119	659
FONDOS DE RESERVA Y DE OPERACIONES		
Fondo de reserva al final del período	1.173	1.505
Fondo de operaciones al final del período	436	420
TOTAL DE LOS FONDOS DE RESERVA Y DE OPERACIONES	1.609	1.925
TOTAL DE LOS PASIVOS Y DE LOS FONDOS DE RESERVA Y DE OPERACIONES	2.728	2.583

ANEXO A.10

Cuadro comparativo 3

Evolución del flujo de caja
al 31 de diciembre de 2001
(expresado en miles de francos suizos)

	Período 2000-01	Período 1998-99
FLUJO DE CAJA DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN		
Excedente neto (déficit) de los ingresos respecto de los gastos	(332)	23
(Aumento) disminución de las contribuciones pendientes	267	(377)
(Aumento) disminución de otras cuentas por cobrar	(5)	-
Aumento (disminución) de contribuciones o pagos recibidos por adelantado	101	38
Aumento (disminución) de compromisos no pagados	14	2
Aumento (disminución) de cuentas por pagar	-	(17)
menos: intereses financieros	(205)	(156)
más: gastos financieros	4	2
FLUJO DE CAJA NETO DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	(156)	(485)
FLUJO DE CAJA DE INVERSIONES Y FINANCIACIONES		
(Aumento) disminución del saldo deudor de interfondos*	-	-
Aumento (disminución) del saldo pagador de interfondos*	487	(62)
Aumento (disminución) de saldos de los fondos y cuentas especiales	(125)	46
más: intereses financieros	205	156
menos: gastos financieros	(4)	(2)
FLUJO DE CAJA NETO DE INVERSIONES Y FINANCIACIONES	563	138
FLUJO DE CAJA DE OTRAS FUENTES		
	-	-
FLUJO DE CAJA NETO DE OTRAS FUENTES		
	-	-
AUMENTO NETO (DISMINUCIÓN NETA) EN LIQUIDEZ Y DEPÓSITOS A PLAZO FIJO	407	(347)
LIQUIDEZ Y DEPÓSITOS A PLAZO FIJO AL INICIO DEL EJERCICIO	2.178	2.525
LIQUIDEZ Y DEPÓSITOS A PLAZO FIJO AL FINAL DEL EJERCICIO	2.585	2.178

[Sigue el Anexo B]

* Entre las diversas entidades contables administradas por la OMPI.

C/36/4

ANEXO B

EIDGENÖSSISCHEFINANZKONTROLLE
CONTRÔLEFÉDÉRALDESFINANCES
CONTROLLOFEDERALEDELLEFINANZE
SWISSFEDERALAUDITOFFICE

CONTROLFEDERALDEFINANZAS

**UNIÓNINTERNACIONALPARALAPROTECCIÓN
DELASOBTENCION ESVEGETALES
GINEBRA**

Ejerciciobienal 2000-2001

InformedelInterventoralConsejo

*Nº de registro 2037/944.00.27/00
hejai/nede*

Berna, 28 de junio de 2002

GENERALIDADES

Mandato

1. De conformidad con el Artículo 25 del Convenio Internacional de 2 de diciembre de 1961, revisado en 1978 y 1991, el Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV), durante su trigésimo tercer período ordinario de sesiones, que tuvo lugar en Ginebra el 20 de octubre de 1999, renovó el mandato de Suiza como interventor hasta el año 2003 inclusive (párrafo 34 del documento C/33/18).
2. El Gobierno suizo me confió, como Director del Control Federal de Finanzas, la tarea de la intervención de las cuentas de la UPOV. A mi vez, yo recurrí a diversos colaboradores calificados del Control Federal de Finanzas para que efectuaran revisiones intermedias durante el período y, en mayo de 2002, elexamen de las cuentas al 31 de diciembre de 2001, en la Sede de la Oficina Internacional, en Ginebra.

Reglamento Financiero

3. Además de las disposiciones pertinentes de los diferentes convenios, el ejercicio bienal 2000-2001 estuvo sujeto a las disposiciones del Reglamento Financiero y del Reglamento de la Oficina Internacional de la OMPI, así como a las disposiciones pertinentes del presupuesto aprobado por el órgano directivo durante el trigésimo tercer período ordinario de sesiones, el 20 de octubre de 1999, en Ginebra (párrafo 31 del documento C/33/18) y que se revisó durante el trigésimo quinto período ordinario de sesiones que tuvo lugar el 25 de octubre de 2001, en Ginebra (C/35/4).

Información recibida

4. Me complace expresar mi satisfacción por la manera en la que el Sr. P. Favatier, Director de la División de Finanzas de la OMPI, responsable también de llevar las cuentas de la UPOV, y sus colaboradores, suministraron toda la información y los documentos útiles para el cumplimiento de mi mandato.

Naturaleza y ámbito de la información de cuentas

5. Se efectuaron controles sobre los movimientos anotados durante el ejercicio bienal 2000-2001 para las cuentas de ingresos y gastos, los estados financieros, así como los rubros que figuran en el balance al 31 de diciembre de 2001. Los exámenes se realizaron respetando las normas y principios generalmente admitidos en materia de intervención de cuentas. Las verificaciones de cuentas se realizaron al mismo tiempo que las de la OMPI y de las Uniones administradas por ésta, puesto que los procedimientos de pago, registro y control internos son idénticos.
6. Las observaciones de menor importancia que surgieron durante la intervención de las cuentas fueron examinadas con los responsables y no requieren comentarios particulares.

PRESUPUESTO Y CUENTAS DE 2000-2001

Presupuesto de ejercicio

7. El Consejo, durante su trigésimo tercer período ordinario de sesiones celebrado el 20 de octubre de 1999 en Ginebra (párrafo 31 del documento C/33/18), adoptó un presupuesto inicial para el bienio 2000-2001. Este presupuesto se revisó durante el trigésimo quinto período ordinario de sesiones celebrado el 25 de octubre de 2001, en Ginebra (documento C/35/4). El resultado del presupuesto revisado se presenta de la siguiente manera:

	<u>Francos</u>
-Ingresos	6.188.000
-Gastos	<u>5.987.000</u>
-Exc edent transferido al fondo de reserva	<u>201.000</u>

Resultado de ejercicio

8. El resultado de las cuentas del ejercicio bienal 2000-2001 se presenta de la siguiente manera:

	<u>Francos</u>
-Ingresos	6.174.479
-Gastos	<u>6.505.971</u>
-Déficit cubierto por el fondo de reserva	<u>-331.492</u>

Ingresos y gastos

9. Las cifras de ingresos y gastos durante el bienio 2000-2001, que fueron objeto de la verificación, figuran en las páginas 7 y 79 del Informe Financiero de la UPOV (documento UPOV/INT./27, únicamente en francés) y concuerdan con las que aparecen en la contabilidad. Los gastos incluyen, entre otros, el importe de 1.613.003 francos que corresponde a la participación de la UPOV en los servicios suministrados por la OMPI durante el período en examen, de conformidad con el Artículo 2 del Acuerdo de 26 de noviembre de 1982 entre la OMPI y la UPOV.
10. Los gastos del ejercicio bienal reflejan un excedente global en relación con el presupuesto de 518.971 francos, es decir un 8,6% (ahorros en 1998-1999: un 4,98%). Para mayores detalles sobre este tema, véanse las notas relativas a las principales variaciones entre el presupuesto y las cuentas en el Informe Financiero de la UPOV.

Balanceal 31diciembre de2001

11. El total del balance de la UPOV al 31 de diciembre de 2001 asciende a 2.728.042 francos.
12. Este balance, verificado figura en la página 79 del Informe Financiero de la UPOV (documento UPOV/INT./27).
13. EnlapartidaFondosenfideicomisodelpasivodelbalancefiguraelimporte de 46.770 francosquerep resentalasituaciónnetadelaUniónconrespectoaterceros,esdecir,las contribucionespagadasalaUniónporlosproveedoresdefondos,unavezdeducidoslos gastosacumuladosenlosproyectosencursodeejecución.

Indicesdedistribucióndelosgastos

14. El Consejo de la UPOV aprueba el presupuesto que presenta los gastos según su naturaleza,incluidos los gastos comunes. La Asamblea de los Estados miembros de la OMPI aprobó el presupuesto 2000-2001 durante su trigésimo cuarto período ordinario de sesiones, el 29 de septiembre de 1999. En el Anexo VI de ese presupuesto figuran los índices de distribución aplicables igualmente a la UPOV (véase el documento A/34/2-WO/PBC/1/2). En ese documento y en el presupuesto de la UPOV, los gastos comunes imputables a la UPOV totalizan 1.614.000 francos. Durante la trigésima sexta serie de reuniones de las Asambleas, la Asamblea de los Estados miembros de la OMPI aprobó, el 3 de octubre de 2001, un programa y un presupuesto revisado para 2000-2001 (documento A/36/15). En este último documento, los gastos comunes imputables a la UPOV permanecieron en el importe previamente fijado de 1.614.000 francos.
15. Con arreglo al Artículo 4 de su Reglamento Financiero, la Oficina Internacional de la OMPI puede transferir créditos de un programa a otro durante el ejercicio bienal. Asimismo, en el marco de la flexibilidad presupuestaria, el Director General de la OMPI puede rectificar el presupuesto bienal de los sistemas mundiales de protección según fórmulas basadas en la alza o la disminución imprevista del volumen de trabajo y de las necesidades de personal. Esta flexibilidad influye directamente en los gastos comunes de los distintos programas, en partes sufragados con cargo a la UPOV.
16. La UPOV participa también en los ingresos de la OMPI. Respecto de éstos, los índices de distribución entre la OMPI y la UPOV no están definidos en el presupuesto. Por consiguiente, para el bienio en examen, éstos han debido adaptarse en función de los índices de distribución de los gastos.

Provisiónparagastosdecesedeservicio

17. Al 31 de diciembre de 1999, se habían acumulado 141.049,95 francos en la provisión para gastos de cese de servicio. Este importe se utilizó durante el bienio 2000 -2001. No se han constituido nuevas provisiones.

Recomendación: Como medida de prudencia, invito al Consejo a constituir una provisiónparagastosdecesedeservicioconunenfoquesimilaraldelaOMPI,asaber, mediante depósitos mensuales calculados como porcentaje de la masa salarial de la UPOV.

CONCLUSIONES

18. Comoconsecuenciadelatarealizada,puedoemitirelcertificadodeintervenciónde cuentas adjunto al presente informe y que ha sido preparado de conformidad con lo estipulado en el párrafo 5 del Mandato de la Intervención de Cuentas (adjunto al ReglamentoFinancierodelaOMPI).

K.Grüter

Directordel
ControlFederaldeFinanzasdela
ConfederaciónSuiza

(InterventordeCuentas)

Anexo:

Certificadodeintervención

[Traducción de la Oficina de la Unión de un informe con fecha 28 de julio de 2002]

Enviado por K. Grüter
Director del Control Federal de Finanzas de la Confederación Suiza
(Interventor de Cuentas)

A: Oficina de la UPOV

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE
CONTRÔLE FÉDÉRAL DES FINANCES
CONTROLLO FEDERALE DELLE FINANZE
SWISS FEDERAL AUDIT OFFICE

CONTROL FEDERAL DE FINANZAS

Anexo de 2037/944.00.1.27/00

CERTIFICADO DE INTERVENCIÓN

Examiné los estados financieros presentados en las páginas 7, 79 y 80 del Informe de Gestión Financiera de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV), documento UPOV/INT./27 (únicamente en francés), para el ejercicio financiero concluido el 31 de diciembre de 2001. Corresponde al Secretario General elaborar estos estados financieros. Mi función consiste en emitir un certificado respecto de esos estados financieros sobre la base de la verificación que he realizado.

De conformidad con el Reglamento Financiero de la UPOV, constituido *mutatis mutandis* por el Reglamento Financiero de la OMPI, efectué mi verificación con arreglo a las normas comunes de verificación del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Esas normas exigen que planifique y efectúe la verificación de manera que se garantice razonablemente que los estados financieros no adolecen de errores graves. Una verificación consiste particularmente en el examen, por sondeo y de conformidad con lo que el auditor externo considere necesario en cada circunstancia, de los documentos suministrados que justifican los importes y los datos que figuran en los estados financieros. Considero que la verificación que he efectuado constituye una base razonable para el certificado que emito.

Certifico que estos estados financieros presentan de manera satisfactoria, respecto de todos los puntos fundamentales, la situación financiera al 31 de diciembre de 2001, así como los resultados de las operaciones y movimientos de fondos realizados durante el período que concluye en esa fecha, de conformidad con las políticas de contabilidad específicas de la UPOV que figuran en las Notas relativas al Informe de Gestión Financiera 2000-2001, que se han aplicado de forma coherente con el ejercicio financiero anterior.

Además, certifico que las operaciones de la UPOV que controlé por sondeo en el marco de mi verificación se han conformado, respecto de todos los puntos fundamentales, al Reglamento Financiero y las autorizaciones de los órganos deliberantes de la Unión.

De conformidad con el Artículo 6 del Mandato de Intervención de Cuentas, anexo al Reglamento Financiero de la OMPI, también elaboré un informe detallado sobre mi verificación de los estados financieros de la UPOV, que figura en un documento de fecha 28 de junio de 2002.

Berna, 28 de junio de 2002

K.Grüter

Director del
CONTROL FEDERAL DE FINANZAS
DE LA CONFEDERACIÓN SUIZA
(Interventor de Cuentas)

[Fin del Anexo B del documento]